

113

The Falling Rock of Montserrat

- R 1 *Por razon tenno d' obeder*
 2 *as pedras aa Madre do Rei*
 3 *que quando morreu por nos sei*
 4 *que por en se foron fender.*
- 1 1 Desto direi un miragre | mui grande que contar oí
 2 que en Monsarrat a Virgen | fez e que ben parec' og' i
 3 dũa pena que se mover
 4 foi e ar leixou se caer.
 R *Por razon tenno d' obeder...*
- 2 1 Esta caeu en tal guisa | se a Deus leixasse vïir
 2 que podera a eigreja | toda tan toste destruir
 3 mas Deus non quis esto sofrer
 4 pola eigreja defender
 R *Por razon tenno d' obeder...*
- 3 1 de sa madre groriosa | a Rainna esperital
 2 por en desviou a pena | en tal guisa que non fez mal
 3 e fez la tan passo decer
 4 que pois non se pude volver.
 R *Por razon tenno d' obeder...*
- 4 1 Mai-los monges, que cantavan | a missa da Madre de Deus
 2 quand' oiron o son grande | disseron: "Sennor, somos teus
 3 e non nos leixes perecer
 4 nen de maa morte morrer."
 R *Por razon tenno d' obeder...*
- 5 1 Os monges sairon fora | da eigrej' e viron estar
 2 o penedo que caera | que Deus fezo desviar.
 3 E começaron bõeizer
 4 a Virgen e seu gran poder.
 R *Por razon tenno d' obeder...*
- 6 1 Este miragre tan grande | que pola de bon talan
 2 sa madre a groriosa | Deus fez, veen quantos van
 3 a Monsarrat, e an prazer
 4 e do seu van i oferer.
 R *Por razon tenno d' obeder...*

[T 113](#), [E 113](#)

Manuscript variants

R.1] **T**, **E** dobedecer (*and subsequent refrains*); **E** tenno debeder (2R) R.2] **T** a madre **E** a que madré (*the que has been partially erased*) R.3] **E** nos ben sei R.4] **E** porend se (*a final e has been partially erased from porend*) 1.1] **E** Desto vos direi (*the uos has been underdotted*); que eu contar (*the eu has been partially erased*) 1.2] **T** que en Monssarrat; parece **E** Monssa^{ra}z (*the superscript insertion is*

a later correction); & que ben parece og y (*the & is a later addition*; og y *has been written over erased text, probably oge dia y*) 1.3] **E** se foi mover 1.4] **E** mui grandé leixou 2.2] **E** toda logo destruir 2.3] **T** mais 3.1] **T** madr a groriosa 3.2] **E** en guisa 5.1] **T, E** Dizend esto 5.3] **T** começar deus a bêizer **E** começaram deus a bêeizer 5.4] **T, E** & a virgen & seu poder 6.1] **T, E** que fez pola 6.2] **T, E** deus sa madre groriosa veeno quantos i van 6.3] **E** Monssarraz

Underlay, refrains

T R, S1 underlaid on 11 blank staves. Refrains truncated to R.1.

E R, S1 underlaid, 12 staves. 1-5R truncated to R.1; 6R missing.

Note

An initial version probably consisted of S1, S4, S3, and S5. To make the *cantiga* long enough to justify inclusion in **T**, S2 and S6 were added later, and S3.1 amended to accommodate the extra material. For a full analysis of the phases of composition and editing, see [Parkinson 2007](#).

Editorial variants

R.1] **M** d' obedecer R.2] **M** à Madre **V** á que Madr' é do Rei **A** à Madre R.4] **M** porend[e] **V, A** porend' se 1.2] **M** qu' en Monss[ar]raz fez a Virgen [e] que ben parece **V** que en Monssaraz fez a Virgen et que ben parece **A** qu' en Monssaraz fez a Virgen et que ben parece 1.3] **V, A** que se foi mouer 1.4] **M1** mui grand' e [ar] leixou-sse **V, A** mui grand' e leixou-sse 2.2] **V** toda logo destruir 2.3] **M** mais 3.2] **M** en [tal] guisa **V** en guisa que 3.3] **V** paso 5.1] **M** Dizend' esto, sairon 5.3] **M2** começaram Deus a bêizer **M1** e começaram Deus a bêeizer **V** et começaram Deus a bêeizer 6.1] **M** que fez pola 6.2] **M** Deus, sa Madre groriosa, véeno quantos y van **V** uéeno-o 6.3] **M** Monssarraz

Metrics

8 8 8 8 | 16 [7' 8] 16 [7' 8] 8 8
A B B A | c c a a

R.1] =de_obeder R.2] aa (*single syllable*)

1.1] o·í 1.2] =parece_oge_i

2.1] ca·eu; vī·ir

4.2] =quando_o·i·ron 4.4] ma·a

5.1] =eigreja_e; sa·i·ron 5.2] ca·e·ra; De·us (*the hemistich is hypometric: either dieresis of Deus or fezo amended to fezera* 5.3] bê·ei·zer

Rubric

T Esta e de Monsarraz dũa gran pena que caeu da roca que esta en cima da eigreja que se vêesse dereitamente destroira a eigreja toda & o mõeiteiro

T moesteiro **T Ind** *missing*

E Como Santa Maria de Monserraz guardou o mõeiteiro que non feriss' a pena en ele que caeu da roca

E Ind Monsarraz, *corrected from Monsarrat*; moesteiro

Captions (T)

1. *missing*
2. Como as pedras se foron fender quando morreu Jesucristo e dar os mortos que fñian.
3. Como estava ùa gran pena sobelo mõeiteiro da Santa Maria de Monsarraz.
4. Como aquela pena se moveo e ferira no mõeiteiro se non por Santa Maria.
5. Como Santa Maria fez desviar a pena que non feriss' no seu mõeiteiro.
6. Como os monges loaron muito Santa Maria porque os assi quis livrar de mal.